

РУСЛАНЪ И ЛЮДМИЛА

(RUSSLAN UND LUDMILA)

ВОЛШЕБНАЯ ОПЕРА

ZAUBER - OPER

въ 5 Дѣйствіяхъ

in 5 Acten

Libretto

Musik von

М. И. ГЛИНКИ.

М. I. von GLINKA.

Veröffentlichung durch
Leipzig
„LÉONIE“
Verlagsgesellschaft

Eigentum der Verleger
in Petersburg
„L'ODÉON“
Dépôt de Musique
Paris *Hamburg & Leipzig*
H. Schlosinger. *Schubert & Co.*

Presto.

OUVERTURE. 90k.

№ 1. Allegro.
INTRODUCTION. 1. 50.
Дѣла дав - но ми нувшихъ дней
Vergangener Zeiten Thaten - kühn

№ 2. Andante.
КАВАТИНА. 1. 50.
CAVATINE. Грустно мнѣ ро - дилась до ро - гои
Scheiden bald muss Va - ter ich von dir

№ 3. Maestoso.
ФИНАЛЬ. 1. 50.
FINALE. Ча - да ро - ди - мы - я!
Ihr theu - ren Kin - der mein!

№ 4. Moderato assai.
БАЛЛАДА. 1. 35.
BALLADE. Добро по жа - ловашь мой сынъ
Willkommen seyst du mir mein Sohn

№ 5. Allegro.
СЦЕНА. 1. 80.
SCENE. Я весь дрожу и если бы не
Ach welcher Graus noch zittre ich vor

№ 6. Moderato.
АРИЯ. 1. 20.
ARIE. О поле поле кто те бя у съ - бялъ
O sagt Gefilde, wer hat euch besät mit

№ 7. Andante.
ХОРЪ. 75.
CHOR. Кто одѣсь блуждаешь пришлецъ безраз -
Wagst du zu uahen du frechster der

№ 8. Andantino.
ХОРЪ. 60.
CHOR. До - жни - ся въ по - лѣ мракъ по -
Schon steigt am grau - en Wol - ken

№ 9. Recitativo.
КАВАТИНА. 75.
CAVATINE. Ка - ки е сла - досныи - е зву - ки
Welch zauber - hol - de Tü - ne hallen

№ 10. Adagio.
АРИЯ. 1. 20.
ARIE. И жаръ и зной смъ - ни - да
Des heis - sen Ta - ges Gluth kühl

№ 11. Allegro moderato.
ТАНЦЫ. 1.
TANZ.

№ 12. Andante quasi Allegretto.
ФИНАЛЬ. 1. 80.
FINALE. О мой Раширь! Ты зѣсь о няшь со -
O mein Ratmir um - fangen halt' ich

№ 13. Allegro agitato.
АРИЯ. 1. 80.
ARIE. Въ дали ошъ ми - ла - го
Von dem Ge - lieb - ten ent - fernt

№ 14. Marcia.
МАРШЪ. 40.
MARSCH.

№ 15. Allegretto quasi Andante.
ТАНЦЫ. 1.
TANZ.

№ 16. Vivace.
ХОРЪ. 45.
CHOR. По - гибнеть по - гибнеть
Ver - lo - ren, ver - lo - ren.

№ 17. Allegro non troppo.
ФИНАЛЬ. 75.
FINALE. По - бѣ - да по - бѣ - да Людмила
Triumpf! Tscherno - mor ist be - sieget

№ 18. Larghetto.
РОМАНСЪ. 75.
ROMANZE. О - на мнѣ жизнь
Mein - höchstes Gut

№ 19. Moderato assai.
ХОРЪ. 45.
CHOR. Все ми хо - дремаетъ снавъ
Wie ru - hig ist die Nacht

№ 20. Andante.
ДУЭТЬ. 1. 20.
DUETT. сно - кой - ся ми - нешь время.
Lass o Freund die Zweifel schwinden

№ 21. 2/4
ФИНАЛЬ. 1. 20.
FINALE. Ахъ шы свѣшь Люд - ми - ла
Hol - de Für - sten - toch - ter

АРИЯ. № 6. ARIE.

Moderato.

PIANO.

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The right hand (treble clef) plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamics include 'p' (piano).

РУСЛАНЪ. (RUSLAN)

RECIT. Maestoso.

The vocal line begins with a bass clef and a series of notes, indicating the start of the recitative section. The tempo is marked 'RECIT. Maestoso'.

О по - ле, по - ле!
 O sagt Ge - fil - de,

The piano accompaniment for the recitative section consists of two staves. The right hand (treble clef) plays a melodic line with chords, and the left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment. The dynamics include 'p' (piano) and 'sf' (sforzando).

The vocal line continues with a bass clef and a series of notes, corresponding to the Russian and German lyrics below.

кто те - бя у - сь - яль, мерт - вы - ми ко - сти - - ми?
 Wer hat euch be - sät mit Tod - - ten - schü - deln furcht - - bar?

The piano accompaniment for the recitative section consists of two staves. The right hand (treble clef) plays a melodic line with chords, and the left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment. The dynamics include 'p' (piano).

Чей борзый конь те-бя топ-талъ въ послѣдній часъ кро-ва-вой
 Wess kühnes Ross flog hin auf euch zum letzten Mal' im blut'gen

бит-вы? Кто на те-бѣ со сла-вой палъ? чьи Не-бо слышало мо-
 Kämpfe? Wer sank da-hin zum To-des-schlaf? Wess letz-tes Flehen stieg zum

лит-вы? за чѣмъ же по-ле, смол-кло ты и по-ро-
 Him-mel? Wes-halb Ge-fil-de ward ihr stumm, Und deck-tet

sostenuto.

сло тра-вой заб-вень-я-ень?
 euch mit der Ver-ges-sen-heit-?

Largo.

АРИЯ. (ARIE.)

Вре-
Wer

мень отъ вѣч-ной тем-но-ты, быть мо-жетъ, нѣтъ и мнѣ сна-сенья! Вре
weiss, ob nicht der fins-tern Macht schon längst Rus-la-nens Haupt ver-fal-len, Wer

мень отъ вѣч-ной тем-но-ты быть мо-жетъ нѣтъ и мнѣ сна-сенья! быть
weiss, ob nicht der fins-tern Macht schon längst Rus-la-nens Haupt ver-fal-len, Ob

мо-жетъ на хол-мѣ нѣ-момъ по-ста-вить ти-хий гробъ Ру-сла-новъ, и
nicht in ö-der Ein-sam-keit mein Grab einst birgt ein stil-ler Hü-gel, Und

Cantabile assai.

стру - ны гром - кі - я Ба - я - новъ не бу - дуть го - во -
kei - nes Skal - den lau - te Sün - ge ge - den - ken je - mals

реть о немъ; и стру - ны гром - кі - я Ба - я - новъ не -
prei - send mein, und kei - nes Skal - den lau - te Sün - ge ge -

бу - дуть го - во - рить о немъ, не бу - дуть, не -
den - ken, je - mals prei - send mein, ge - den - ken, ge -

бу - дуть говорить о немъ, не - будутъ, не - будутъ го - во -
den - ken jemals preisend mein, ge - denken, ge - denken jemals

a piacere.

ритель о-немь,
prei - send mein!

pp *p dolce.*

Moderato. RECIT.

Но добрый меч и щитъ мнѣ нужень, на трудный путь я безо-
Doch sind ein Schwerdt, ein Schild mir nöthig! Zum Waffen - gan - ge bin ich

ружень и палъ мой конь дитя войны и щитъ и мечъ раздробле-
wehrlos, Mein ed - les Ross fiel in dem Streit, Mein Schild und Schwerdt sie sind ent -

p *f*

Andante maestoso.

ны!
zwei!

mf *f*

mf p

ff p f p f

1. 1.

Allegro con spirito.

Дай Пе-рунь бу-лат-ный мечь, мнѣ по ру-кѣ, бо-га-тырскій, за-ка-
 Gieb Pe-run, ein Hel-den-schwerdt, das mir ge-recht; ei-ne stol-ze fes-te

ff con forza.

леш-ный въбит-вахъ мечь, въ ро-ко-ву-ю бу-рю
 Klin-ge! Ja ein Schwerdt, welches in dem Schlacht-ge-

гро-мъ ско-ван - ный; чтобъ вра-гамъ въ глаза онъ гро-зой бли-сталъ, чтобъ ихъ
dränge nimmer bricht, dass sein Blitzesglanz Feindes - schrecken sey, dass sie

у-жась гналь съно-ля рат-на-го; *ff* чтобъ вра-гамъ онъ гро-
wie be-täubt, zitternd flichn vor mir, dass sein Glanz Fein- des -

зой бли-сталъ. *amoroso.* О _____ Люд-ми-
Schrek-ken sey! O _____ Lud-mil- - -

-ла, Дель су-диль мнѣ ра- - - дость, серд- - - це
- la! Del zeig - te mir Hoff- - - nung! Und _____ mein

вѣ - - - рить что прой - деть не - насть - - е, что смяг -
 Herz glaubt fest an Dich, an Treu - - e! Glaubt, dass

ченый рокъ от - дать мнѣ и лю - бовь тво - ю и ла - ски
 der versöhn - te Him - - mel Dich noch einst mir wie - der - ge - be

и у - сѣ - - - етъ жизнь мо - ю цвѣ - та - -
 Und mit Blu - - - men mein Le - ben be - - krän -

ми... *f* Нѣтъ! не дол - - - го ли - ко - вать вра -
 ze Nein nicht län - - - ger sprech mein Feind mir

Risoluto.

гу! Дай Ше - руньбу - лат - ный мечь. мнѣ по ру - кѣ, бо - га - тыр - ской за - ка
 Hohn! Gieb Pe - run, ein Hel - den - schwerdt, das mir ge - recht, Ei - ne stol - ze fes - te

лси - ный въ бит - вахъ мечь, въ роко - ву - ю бу - - - рю - -
 Klin - ge; Ja, ein Schwerdt, das in dem Schlacht - - - ge -

con forza.

гро - момъ ско - ван - ный, чтобъ вра - гамъ въ глаза онъ гро - зой бли - сталь, чтобъ ихъ
 dränge nimmer bricht; dass sein Blif - zesglanz Feindes - schrecken sey, dass sie

у - жасъ гналъ съ поля рат - на - го, какъ ле - тучій прахъ и раз - вѣ - ю ихъ; башни
 wie betäubt, zitternd fliehn vor mir; Gleich ver - westem Staub, leicht ver - wehich sie, Kei - ne

мѣдныя не за-щи-та-имъ! по мо-ги Перунъ по-ра-зить враговъ, ча-ры
fes-te Burg soll be-schützen sie! Hilf mir du, Pe-run, dass ver-nich-tet werd' je-de

страшныя не-сму-тятъ не-сму-тятъ ме-ня
Zau-bermacht, dass sie nicht schwä-che mei-ne Kraft

f Дай Пе-рунъ бу-лат-ный мечъ мнѣ по ру-къ, бо-га-тырскій за-ка-
—, Gieb Pe-run ein Hel-denschwert, das mir ge-recht, Ei-ne fes-te stol-ze

лен-ный въбит-вахъ мечъ въ ро-ко-ву-ю бу-рю
Klin-ge, Ja ein Schwert, das in-dem Schlacht-ge-

гро-момъ ско-ван - ный чтобъ врагамъ въ глаза онъ гро-зой бли-сталъ, чтобъ ихъ
dränge nimmer bricht! dass sein Zauber-glanz Feindes-schrecken sey, dass sie,

у-жась гналь сыноля рат-на-го; *f* чтобъ вра-гамъ въ гла-
wie be-täubt, zitternd fliehn vor mir; Dass sein Blit-zes

за — онъ гро - зой бли-сталъ, чтобъ ихъ у- жась гналь сыно-ля
Glanz der Feinde Schrecken sey, dass sie wie be-täubt, ja zitternd

рат - на - го!
fliehn vor mir!

dolce.
p О — — — — — Люд - ми — — — — — ла
 О — — — — — Lud - mil - — — — — la

Лель су - лиль мяѣ ра - - - дость, серд - - - це въ - -
Lel zeig - te mir Hoff - - - nung! Und - - - mein Herz

- - рить что прой - деть не - - васть - - с, что смяг - ченный рокъ от -
- glaubt fest an Dich und Treu - e! Glaubt dass der versöhn - te

дать мяѣ и лю - бовь тво - ю и лас - ки, и -
Hilf - - mel Dich noch einst mir wie - der ge - be, und

- - у съ - - - етъ жизнь мо - ю цвѣ - та - - - ми.
- mit Blu - - - men mein Le - ben be - - krün - - ze;

f

НѢТЬ не долго ли ко вать врагу!
 Nein nicht länger sprach mein Feind mir Hohn!

f Тщето волшебна и сила ту чи сви га сть на насъ *ff*
 Zauber_gewalt wird ver_gewens länger mich höhnen und dräun

dolce.

мо жеть ужь, бли зокъ, Люд ми ла слад кий сви да ні и часъ!
 Ach, viel leicht ist schon, Lud_mil_la, Wie_ dersehns Stunde uns nah

Risolto con forza.

Въсердце, лю би мось то бо ю, мѣ ста не
 Fort mit den Gril len und Sor gen, bin ich ge

дамъ я то - скѣ _____; *ff* Все со - кру - шу пре - до -
 liebt doch von Dir _____; *Zit - tert ihr höh - nen - den*

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a melodic phrase in G major, marked with a dynamic of *ff*. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with a *ff* dynamic marking appearing in the right hand.

мно - ю, лишь бы мнѣ мечь по ру - кѣ!
 Mäch - te, bal - de wohl find' ich ein Schwert!

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a dynamic of *f*. The piano accompaniment features a prominent *f* dynamic marking in the right hand, with a melodic flourish in the left hand.

The third system is primarily piano accompaniment. It features a complex melodic line in the right hand with triplets and a steady bass line in the left hand. The dynamic is *f*.

The fourth system continues the piano accompaniment with intricate chordal textures and melodic lines in both hands. The dynamic remains *f*.